

### COMPTE RENDU D'EXPERIMENTATION

**Domaine de travail :** Différencier pour favoriser l'implication des élèves dans les apprentissages et les faire tous progresser lors d'un travail collaboratif

**Problématique :** Comment faire prendre conscience à la classe de l'atout que représente l'hétérogénéité (des niveaux et des tâches) dans le travail collaboratif ? Comment permettre à chaque élève de s'investir individuellement pour le groupe en se sentant valorisé ?

**Mots-clés :** projet collaboratif, développer les compétences de tous les élèves, notamment en CO, renforcer la motivation en mettant les élèves en situation de réussite dans leur groupe

**Classe concernée par l'expérimentation :** 5ème/4ème LV2 à 28 élèves débutants en allemand (24 élèves de 5ème et 4 élèves de 4ème) au profil hétérogène : 10 élèves sont assez scolaires et fournissent un bon, voire très bon travail personnel, 6 travaillent bien en classe, mais peu à la maison, 7 ont des difficultés de concentration en cours et fournissent un travail personnel aléatoire, 5 sont en situation de décrochage scolaire.

La séquence a été expérimentée après un voyage scolaire à Munich organisé à la mi-mars et auquel 21 élèves ont participé. Il s'agissait donc pour moi à ce stade de l'année de remobiliser l'ensemble de la classe en favorisant une nouvelle cohésion via le travail collaboratif autour de l'acquisition et de la consolidation du niveau de compétence A1, notamment en CO.

**Contexte des activités mises en œuvre :** Les activités présentées ci-dessous s'insèrent dans une séquence destinée à comprendre comment fonctionne le conte traditionnel germanique (distinguer les étapes, comprendre trame narrative, ménager le suspense et les surprises). Le projet de la séquence est de se mettre à la place des frères Grimm et d'élaborer une BD (avec illustrations, légendes et bulles) représentant l'histoire du conte étudié. "*Wie funktioniert ein Märchen?*" est la problématique proposée à la classe et l'exemple choisi est le conte *Hänsel und Gretel* connu de la plupart des élèves (mais pas de tous : en amont de la séquence, on demandera à quelques élèves (aux plus timides ou aux plus faibles afin de les entraîner dans une dynamique de travail) de raconter à leurs camarades l'aventure des deux personnages éponymes.

Le manuel d'appui pour l'enregistrement et le script (**cf. Doc 0**) de la lecture du début du conte : "Hab Spaß".

**Mise en œuvre des activités** (présentation de trois activités proposées lors de la séquence) :

**Première activité:** Lors de la 1ère séance, la compétence travaillée est la CO du début du conte (**cf. Doc 0**). L'objectif est d'amener l'élève à reconnaître à l'oreille des mots ou groupe de mots inscrits sur des vignettes (**cf. Doc 1a**) et de les ordonner en respectant l'ordre chronologique donné par la narratrice. Chaque élève dispose de 4 à 7 vignettes contenant un (groupe de) mot(s) : l'ensemble des vignettes du groupe reconstitue les morceaux clefs du texte. Chaque élève ne détenant qu'une partie du texte, le travail ne peut être fait qu'en groupe si tous les participants se prêtent au jeu : debout, les élèves disposent ainsi au sein de chaque groupe leurs vignettes chronologiquement sur leur table de travail. Au fur et à mesure des écoutes (au minimum quatre écoutes), le travail d'abord individuel devient collaboratif : tous les membres d'un même groupe s'entraident. Ceux qui ont fini les premiers ne sont pas forcément les plus forts, on comprendra pourquoi en analysant la constitution des groupes.

### Constitution des groupes et des vignettes pour la première activité

Connaissant le niveau de mes élèves, j'ai constitué sept groupes de quatre élèves. Ces groupes sont mixtes (garçons/filles et 5ème/4ème) et hétérogènes de 4 niveaux (le niveau le plus faible était le niveau 1).

Pour les élèves de niveau 1 ("N1" dans le Doc 1), j'ai recopié sur les vignettes des extraits du document audio contenant du vocabulaire déjà vu en cours et/ou des extraits assez longs afin qu'ils puissent s'appuyer sur leur mémoire (connaissances prérequis) ou qu'ils puissent avoir le temps de reconnaître à l'oeil (en relisant la vignette) ce qu'ils entendent à l'oreille : ici mémoire et durée sont des béquilles à la CO. De même, j'ai laissé aux niveaux 1 et 2 le dialogue entre la sorcière et les deux enfants car ces morceaux sont mis très clairement en évidence par la narratrice qui marque une pause et change de ton (sur les vignettes apparaissent des guillemets et une calligraphie différente) : repérable à l'écrit, le dialogue est ainsi aisément identifiable à l'oral puisqu'il mobilise des capacités métalinguistiques (ici la prosodie). Les niveaux 3 puis 4 se caractérisent par des périodes plus brèves (l'écoute de l'élève doit être plus fine et l'attention plus intense) et du vocabulaire parfois nouveau. Nombre de vignettes par niveau : niveau 1 quatre vignettes, niveau 2 cinq, niveau 3 six, niveau 4 sept. La différenciation s'établit donc grâce à deux variables : le nombre de vignettes par élèves et la difficulté de la vignettes (vocabulaire et période choisie).

Avant l'écoute, on peut demander aux élèves de prendre une minute pour lire individuellement à voix basse leurs vignettes. Après 3 ou 4 écoutes, la correction s'effectue en invitant chaque élève de la classe à lire un bout du texte reconstitué chronologiquement par le groupe : cette mise en commun en plénière permet à chaque groupe de s'auto-corriger et peut aboutir, en remédiation, à un travail sur la phonologie et la prononciation. Les élèves recopient ensuite dans le cahier en trace écrite la correction.

A la maison, les élèves s'entraîneront à relire à voix haute avec la bonne prononciation le texte recopié. Du vocabulaire est également donné : le vocabulaire permettant de décrire la maison (architecture et aliments) et des mots comme "*Geschwister*", "*Wald*", "*Hexe*". L'élève devra pour la prochaine fois dessiner en contexte dans le cahier les deux héros, l'apparence de la maison, la sorcière.

### **HÖREN**

**1. Vor der Aktivität: Lesen Sie individuell Ihre Zettel!**

**2. Aktivität: Hören Sie dem Audiotext zu und ordnen Sie individuell und chronologisch Ihre Zettel auf dem Tisch! → Am Ende haben Sie pro Gruppe einen kompletten Text.**

**3. Korrektur: Ein Mitschüler liest einen Zettel vor: Korrigieren Sie eventuell den Gruppentext!**

**Hausaufgaben: Lesen Sie zweimal den Text vor. Zeichnen Sie im Heft: 1) Hänsel und Gretel im Wald 2) das Haus und 3) die Hexe. Lernen Sie die neuen Vokabeln.**

### BILAN

Lors d'une activité en groupe, il faut que se mettent en place, grâce aux tâches proposées, une tension (temps limité, projet à rendre...) puis une pression du groupe sur tous ses membres : le groupe avance si chacun de ses membres se sent responsable et investi d'une mission particulière. Dans cette activité, la reconnaissance (propre à chaque élève) d'éléments épars permet d'aboutir à une compréhension globale (par le groupe, par la classe) du début du conte. Le travail a été très apprécié des élèves : être debout et bien droit a permis une meilleure concentration, et une meilleure écoute de tout l'extrait ; grâce à la différenciation des tâches, un équilibre s'est instauré entre tous les élèves et chacun s'est senti valorisé et indispensable au reste du groupe.

**Deuxième activité:** Lors de la 2ème séance, un nouveau travail de groupe, cette fois évalué, est proposé. Auparavant, chaque élève reçoit une fiche d'activité (il existe trois fiches différentes, toutes nécessaires au travail de groupe ultérieur) qu'il doit compléter durant 15 minutes à sa place habituelle et qui sera notée sur 5. Le niveau des trois fiches de travail (**Doc 2a1, Doc 2a2, Doc 2c**) étant équivalent (A1), il s'agit ici de motiver individuellement l'élève en lui expliquant que son travail est indispensable pour le travail de groupe qui sera à effectuer ensuite.

Pour différencier par niveau, on peut expliquer en français en amont du travail individuel que ceux qui en auront besoin pourront ouvrir le cahier pour trouver de l'aide (vocabulaire, conjugaison, ...) mais qu'ils perdront alors 0.25/5 point toutes les cinq minutes. On peut aussi élaborer et disposer sur le bureau du professeur une fiche de secours pour chaque feuille de travail à laquelle l'élève aura recours de manière autonome, s'il en ressent le besoin. Après le travail individuel, la classe est divisée en neuf groupes de trois élèves (il y aura un groupe à quatre, deux élèves auront complété la même feuille) : les élèves mettent en commun leurs fiches de travail pendant cinq minutes : chacun prend rapidement connaissance du travail des autres membres du groupe : champs lexicaux abordés, chronologie de l'histoire, etc. Puis, tout en ayant toujours à disposition cette première fiche de travail, chaque groupe reçoit une deuxième fiche de travail (**Doc 3a**) notée /15 qui ne peut être complétée que si chaque membre du groupe vient apporter le fruit de son travail en amont.

Chaque élève a, comme devoir maison, à établir une fiche de vocabulaire à partir du lexique contenu dans la fiche de travail individuel (environ six mots par élèves à repérer avant de rendre sa feuille).

#### **LESEN und SCHREIBEN**

**1) Erste Etappe: Individualarbeit, 15 Minuten Zeit ; 2) zweite Etappe: Gruppenarbeit, 25 Minuten Zeit**

**1) Jeder Schüler bekommt Übungen zu dem Märchen "Hänsel und Gretel". Sie haben 15 Minuten Zeit und Sie arbeiten allein. Wer ist Nummer 1 (2, 3)? Sie bekommen dieses Blatt (dieses, dieses).**

**2) Wir bilden jetzt neun Gruppen jeweils mit drei Schülern. Jede Gruppe hat drei Schüler: einen Schüler Nummer 1, einen Schüler Nummer 2 und einen Schüler Nummer 3. Etappe 1: Jeder Schüler in der Gruppe liest die zwei anderen Arbeitsblätter (fünf Minuten). Etappe 2: Sie bekommen von mir das Gruppenblatt und lösen die Aufgaben (20 Minuten). → Gruppieren Sie sich zu dritt!**

#### Constitution des groupes ... :

Il s'agit de varier la constitution des groupes : d'abord car le plaisir en classe procède aussi pour l'élève d'une alternance des formes sociales de travail et ensuite pour éviter toute stigmatisation.

... pour le travail individuel : En entrant dans la classe, chaque élève reçoit arbitrairement un numéro 1, 2 ou 3 ("**Sie sind Nummer 1 (oder 2, 3)!**") qui correspondra à une fiche d'activité précise.

... pour le travail de groupe :

Si l'élève a d'abord le sentiment d'être libre de choisir ses coéquipiers, il comprend vite que ce choix est finalement restreint au bénéfice du trinôme : c'est moins par affinités que par besoin que la constitution doit se faire puisqu'il faut, par groupe, trois élèves ayant résolu trois fiches différentes. Au sein de la séance, cette parenthèse d'apparence purement récréative a pour but de rendre l'élève autonome et responsable.

#### BILAN

Ce type d'évaluation a beaucoup plu aux élèves : elle leur est apparue ludique et agréable et a été fort plébiscitée ! Le principal problème rencontré est lié à la prise de conscience, chez certains élèves, du travail qu'ils venaient d'accomplir : cette absence de retour sur son travail les a empêchés de faire facilement le lien avec le travail du groupe à accomplir. C'est pour pallier cette difficulté que les trois coéquipiers devaient avoir pris chacun connaissance du travail des partenaires afin que s'exerce une

pression "*Du hast die Antwort!*". J'ai également remarqué que les groupes trop constitués par affinité ont moins bien réussi l'évaluation...

**Troisième activité:** Cette dernière activité différenciée est individuelle. La CO est entraînée sur trois niveaux. En m'appuyant sur la chanson "*Hänsel und Gretel verliefen sich im Wald*", j'ai élaboré un script avec 5, 8 ou 14 trous (**Doc 4a**). Les 14 mots de vocabulaire avaient été rencontrés et appris au cours de la séquence par toute la classe. La différenciation s'établit ici par la somme de trous dans le texte.

Après avoir passé trois fois le document audio, j'ai fait visionner par deux fois, pour la prise de correction, un clip sous-titré de la chanson trouvé sur internet : les élèves devaient vérifier leurs réponses en lisant le texte défilant à l'image. Ce travail d'autocorrection a débouché sur un travail de phonologie et de prononciation, et nous avons, pour finir, chanté toute la chanson.

#### Répartition des niveaux :

Pour changer encore et rendre l'apprenant plus responsable, j'ai laissé aux élèves le choix de la difficulté : ainsi, à mon étonnement, quelques très bons élèves ont choisi des textes de moyenne difficulté, des élèves de niveau faible à passable, sans doute galvanisés par les activités en amont, ont pris le risque des 8 ou 14 trous.

#### **HÖREN**

**Aktivität:** Wir hören einem Lied zu: Das Thema ist "Die Geschichte von Hänsel und Gretel". Sie bekommen einen Lückentext entweder mit 5 oder mit 8 oder mit 14 Lücken. Sie kennen alle Wörter. → Wer will den Liedtext mit 5 (mit 8, mit 14) Lücken?

**Nach der Aktivität:** 1) Lesen Sie die Untertitel von dem Video und korrigieren Sie die eventuellen Fehler! 2). Singen Sie das Lied vor!

#### BILAN

Cette activité a beaucoup plu : tous les élèves ont été appliqués à la tâche. Le support chanté a instauré une ambiance de calme et de détente propice à la concentration et à la confiance en soi. Un élève habituellement chahuteur (qui, changeant d'établissement à la rentrée 2016, devait abandonner l'allemand pour l'espagnol) m'a même demandé s'il y aurait également une différenciation lors de la dictée évaluée.

Mathilde BUCHES - Collège Pompidou de Courbevoie (92)